

26387

CON ANEXO

RR.EE.(DISER DESOC)OF.ORD.Nº

OBJ.: Remite carta

OBJ.: Of. Ord. 93 de 28.08.92
CONCHILE BOSTON

16 DIC 1992

SANTIAGO,

DE : DIRECTOR GENERAL DE SERVICIOS CONSULARES Y DE INMIGRACION

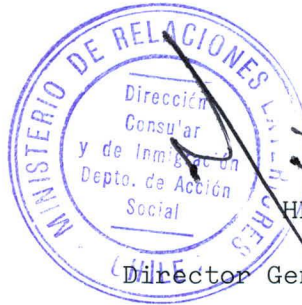
AL : SEÑOR JEFE DE GABINETE
S.E. PATRICIO AYLWIN AZOCAR

Adjunto remito a US. carta del estudiante Tom Merello, dirigida a Su Excelencia el Presidente de la República Señor Patricio Aylwin Azócar.

Dicha carta fue recibida en esta Dirección de Servicios Consulares a través del Consulado de Chile en Boston.

Saluda a US.,

C. Aylwin



[Signature]
HERNAN SANCHEZ BOHMER
Embajador

Director General de Servicios Consulares
Y de Inmigración
Subrogante

CFS/ptc

DISTRIBUCION

1. JEFE DE GABINETE S.E. PATRICIO AYLWIN A., c/anexo
2. RR.EE. ARCHIGRAL
3. RR.EE.(DISER DESOC), archivo

TRADUCCION NO OFICIAL

Estimado Presidente Aylwin:

Usted probablemente no sabe quién soy yo. Mi nombre es Tomas E. Merello, soy el niño que conoció en Washington D.C. mientras usted caminaba del Lincoln Memorial hacia el muro de Vietnam. Estoy seguro que aún no sabe quién soy. Bien, soy el niño de Argentina que se acercó y le dió la mano y le habló en español.

En este momento usted estará pensando "por qué no me escribe esta carta en español". No es que no pueda, es que le estoy escribiendo esta carta como un proyecto del colegio, así que le tengo que escribir en inglés. El proyecto consiste en escribir una carta de agradecimiento a la persona que hizo mi viaje a Washington especial. De Gorbachev, Jesse Jackson, y los otros lugares que visité, lo elijo a usted.

Lo elegí por sentirlo más cerca de mí, por ser chileno y el Presidente. También usted fue muy amable cuando yo conversé con usted. Espero me conteste, y si lo hace, puede ser en español.

Atentamente,

Tomas E. Merello

CHC/imr.

Page 1

ARGEN.TXT

May 23, 1992

Dear President Aylwin.

You probably do not know who I am. My name is Tomas E. Merello, I am that kid that you met in Washington D.C. while you were walking from the Lincoln Memorial to the Vietnam Wall. I am sure that you still do not know who I am, well I am that kid from Argentina that went up to you and shook your hand and talked to you in spanish to you.

Right now you must be thinking, " why doesn't he write this letter in spanish ". Well it is not that I am not able to, it is that I am writing this letter to you as a school project, so I have to write it in English. The project is supposed to be a thank you letter to the person who made my Washigton trip special. Out of Gorbachev, Jesse Jackson, all the other places I went and saw, I chose you.

I chose you because I felt you were someone closer to me since you are from chile, and you are the President. Also you were very kind when I was talking to you. I hope you write back to me and if you do, you can write to me in spanish.

Sincerely,

Tomas E. Merello.

P.S.- My address is. 237 Glezen l.n. Wayland 01778, M.A. USA.



Palacio de la Moneda
Santiago, 06 de enero de 1993.

Señor
Tomás E. Merello
Estados Unidos de América.

Estimado Tomás:

Por supuesto que recuerdo al niño argentino que se me acercó mientras yo caminaba del Lincoln Memorial hacia el Muro de Vietnam. Siempre es grato escuchar el idioma propio cuando se visita un país extranjero; además, me he esforzado siempre por mantener un contacto estrecho con los jóvenes y los niños como tú, que representan el futuro de nuestro continente.

Te agradezco sinceramente que me hayas escogido como la persona que hizo especial para ti tu viaje a Washington. Ello es un signo más de la especial cercanía que hay entre tu país y el mío, que va mucho más allá del hecho de tener una larga frontera en común.

Recibe un cordial saludo y mis mejores deseos de éxito.

Atentamente, *tu amigo*


- PATRICIO AYLWIN AZOCAR

Tom Merello, grade 8

Wayland Middle School

201 Main St.

Wayland, MA 01778-4599

26387

RR.EE.(DISER DESOC)OF.ORD.N°

OBJ.: Remite carta

OBJ.: Of. Ord. 93 de 28.08.92
CONCHILE BOSTON

CON ANEXO

16 DIC 1992

SANTIAGO,

ARCHIVO

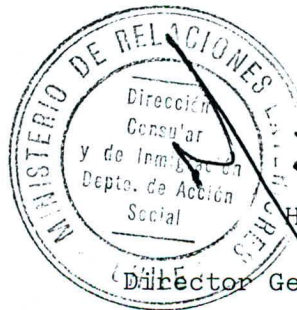
DE : DIRECTOR GENERAL DE SERVICIOS CONSULARES Y DE INMIGRACION

AL : SEÑOR JEFE DE GABINETE
S.E. PATRICIO AYLWIN AZOCAR

Adjunto remito a US. carta del estudiante Tom Merello, dirigida a Su Excelencia el Presidente de la República Señor Patricio Aylwin Azócar.

Dicha carta fue recibida en esta Dirección de Servicios Consulares a través del Consulado de Chile en Boston.

Saluda a US.,



[Handwritten Signature]
HERNAN SANCHEZ BOHMER
Embajador
Director General de Servicios Consulares
Y de Inmigración
Subrogante

CFS/ptc

DISTRIBUCION

1. JEFE DE GABINETE S.E. PATRICIO AYLWIN A., c/anexo
2. RR.EE. ARCHIGRAL
3. RR.EE.(DISER DESOC), archivo

REPUBLICA DE CHILE			
PRESIDENCIA			
REGISTRO Y ARCHIVO			
NR.	92/29916		
A:	18 DIC 92		
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	F.D.E.C.	<input type="checkbox"/>
M.Z.O.	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

92/29916



ARCHIVO

Palacio de la Moneda
Santiago, 06 de enero de 1993.

Señor
Tomás E. Merello
Estados Unidos de América.

Estimado Tomás:

Por supuesto que recuerdo al niño argentino que se me acercó mientras yo caminaba del Lincoln Memorial hacia el Muro de Vietnam. Siempre es grato escuchar el idioma propio cuando se visita un país extranjero; además, me he esforzado siempre por mantener un contacto estrecho con los jóvenes y los niños como tú, que representan el futuro de nuestro continente.

Te agradezco sinceramente que me hayas escogido como la persona que hizo especial para ti tu viaje a Washington. Ello es un signo más de la especial cercanía que hay entre tu país y el mío, que va mucho más allá del hecho de tener una larga frontera en común.

Recibe un cordial saludo y mis mejores deseos de éxito.

Atentamente,

tu amigo

- PATRICIO AYLWIN AZOCAR

Page 1

ARGEN.TXT

May 23, 1992

Dear President Aylwin.

You probably do not know who I am. My name is Tomas E. Merello, I am that kid that you met in Washington D.C. while you were walking from the Lincoln Memorial to the Vietnam Wall. I am sure that you still do not know who I am, well I am that kid from Argentina that went up to you and shook your hand and talked to you in spanish to you.

Right now you must be thinking, " why doesn't he write t's letter in spanish ". Well it is not that I am not able to, it is that I am writing this letter to you as a school project, so I have to write it in English. The project is supposed to be a thank you letter to the person who made my Washigton trip special. Out of Gorbachev, Jesse Jackson, all the other places I went and saw, I chose you.

I chose you because I felt you were someone closer to me since you are from chile, and you are the President. Also you were very kind when I was talking to you. I hope you write back to me and if you do, you can write to me in spanish.

Sincerely,

Tomas E. Merello.

P.S.- My address is. 237 Glezen l.n. Wayland 01778, M.A. USA.

Fran Merello, Grade 8
Wayland Middle School
201 Main St.
Wayland, MA 01778-4599



President Aylwin
c/o Paul William Garber, Honorary Consul
Chilean Consulate
79 Milk St
Boston, MA



TRADUCCION NO OFICIAL

Estimado Presidente Aylwin:

Usted probablemente no sabe quién soy yo. Mi nombre es Tomas E. Merello, soy el niño que conoció en Washington D.C. mientras usted caminaba del Lincoln Memorial hacia el muro de Vietnam. Estoy seguro que aún no sabe quién soy. Bien, soy el niño de Argentina que se acercó y le dió la mano y le habló en español.

En este momento usted estará pensando "por qué no me escribe esta carta en español". No es que no pueda, es que le estoy escribiendo esta carta como un proyecto del colegio, así que le tengo que escribir en inglés. El proyecto consiste en escribir una carta de agradecimiento a la persona que hizo mi viaje a Washington especial. De Gorbachev, Jesse Jackson, y los otros lugares que visité, lo elijo a usted.

Lo elegí por sentirlo más cerca de mí, por ser chileno y el Presidente. También usted fue muy amable cuando yo conversé con usted. Espero me conteste, y si lo hace, puede ser en español.

Atentamente,

Tomas E. Merello

CHC/imr.